

# Lektion 1 Das chinesische Frühlingsfest

## zhōngguó-de chūnjié

chūnjié shì zhōngguórén zuì-zhòngyào-de jié. ànzhào zhōngguó-de nóngli, tā dàibiǎo-zhe xīn-de yì-nián-de kāishǐ. zài zhōngguó dàlù, táiwān hé shìjiè qítā huárén jùjū-de dìfang — lǐrú tángrénjiē — dōu huì rēliè-de qìngzhù xīnnián. chúcǐ zhīwài, zài qítā shēn-shòu zhōngguó wénhuà, zōngjiào hé yǔyán děng fāngmiàn yǐngxiǎng-de mínzú, lǐrú měnggǔzú, cháoxiānzú, miáozú yǐjí yuènnán, tàiguó děng guójiā yě huì ànzhào nóngli-de xísú qìngzhù xīnnián. dàn qìngzhù-de fāngshì què suízhe dìyù-de chābié ér yǒusuǒ bùtóng.



除此之外	chúcǐ-zhīwài	außerdem, darüber hinaus
深受 ... 影响	shēn-shòu ... yǐngxiǎng	einem starken Einfluss ausgesetzt sein
文化	wénhuà	Kultur
宗教	zōngjiào	Religion
等	děng	u.s.w., u.a.
民族	mínzú	Nation, Volk, Nationalität; ethnisch
蒙古族	měnggǔzú	Nationalität der Mongolen
朝鲜族	cháoxiānzú	Nationalität der Koreaner
苗族	miáozú	Nationalität der Miao
以及	yǐjí	auch, und, sowie, sowohl, einschließlich
越南	yuènnán	Vietnam
泰国	tàiguó	Thailand
习俗	xísú	Brauch, Sitten und Gebräuche
方式	fāngshì	Art und Weise
随着	suízhe	in Übereinstimmung mit
地域	dìyù	Region, Gebiet
差别	chābié	Unterschied
有所	yǒusuǒ	um einiges

本 中国的春节是家庭的节日。一方面因为有大量的华侨散居在世界各地，另一方面现在很多人都远离家人在中国东部沿海地区的大都市工作，所以每到过年的时候都会因此而引发世界范围内最大的回归潮。这些远离家人、在外地工作的人们一般会累积一年中所有的假期，就为了能在春节的时候休两个星期的假，与家人团聚。

家庭

jiātíng

Familie

大量

dàliàng

große Anzahl, große Menge

华侨

huáqiáo

Auslands-, Überseechinese

散居

sǎnjū

verstreut wohnen

各地

gèdì

jeder Ort, alle Orte

沿海

yánhǎi

die Küste entlang, an der Küste

地区

dìqū

Region, Gebiet, Zone

大都市

dàdūshì

Großstadt, Metropole, Megacity

每

měi

jede(-r, -s), je, pro, oft, wiederholt

因此而

yīncǐ'ér

deshalb, darum, folglich



zhōngguó-de chūnjié shì jiāting-de jiérì. yì-fāngmiàn yīnwèi yǒu dàliàng-de huáqiáo sānjū zài shìjiè gèdì, lìng-yì-fāngmiàn xiànzài hěn duō rén dōu yuǎnlǐ jiārén zài zhōngguó dōngbù yánhǎi dìqū-de dàdūshì gōngzuò, suǒyǐ měi dào guònián-de shíhòu dōu huì yīncǐ'ér yǐnfā shìjiè fānwéi-nèi zuidà-de huíguīcháo. zhè-xiē yuǎnlǐ jiārén, zài wàidì gōngzuò-de rénmen yìbān huì lěijiǔ yì-nián-zhōng suǒyǒu-de jiàqī, jiù wèile néng zài chūnjié-de shíhòu xiū liǎng-ge xīngqī-de jià, yǔ jiārén tuánjù.

引发	yǐnfā	initiiieren, auslösen, in Bewegung setzen
范围	fānwéi	Bereich, Rahmen, Grenze
回归潮	huíguīcháo	Rückreisestrom
外地	wàidì	Gebietsteile eines Landes, in denen man selbst nicht lebt, auswärts
累积	lěijiǔ	(sich) anhäufen, akkumulieren
所有的	suǒyǒu-de	alles, all
假期	jiàqī	Ferien, Urlaub
为了	wèile	um zu, wegen, für, damit
与	yǔ	und, mit
团聚	tuánjù	sich wieder vereinigen, zusammenkommen



庆祝春节的准备工作早在两、三个星期前就开始了。在中国大陆，春节期间法定放假三天，传统上应该是十五天，而一般来说人们会拿五到八天的假期。春节的准备工作就从用扫帚打扫房间开始。然后人们会用红灯笼和对联装饰房间。对联一般以红纸为底色，文字用黑色或金色的墨水来书写。在中国，红色代表着运气、喜庆和财富。红色、彩灯以及爆竹的响声可以驱赶鬼怪。习惯上，过新年的时候所有的东西都应该换新的，粉刷墙壁，采购新衣，还有要去做新的发型。

准备	zhǔnbèi	vorbereiten, fertig machen
就	jiù	schon, bereits
法定	fǎdìng	gesetzlich, legal
放假	fàngjià	frei haben, Feiertag haben, in den Ferien sein
传统	chuántǒng	Tradition
而	ér	aber, und, außerdem, und dabei, während
扫帚	sàozhòu	Besen
打扫	dǎsǎo	reinigen, säubern, aufräumen
然后	ránhòu	dann, danach, nachher
灯笼	dēnglóng	Lampion, Laterne
对联	duìlián	Spruchpaar auf Schriftrollen
装饰	zhuāngshì	dekoriere, schmücken
以 .... 为 ....	yǐ ... wéi ...	mit ... als ..., etw. betrachten als
底色	dǐsè	Grundfarbe, Untergrund
文字	wénzì	Schrift, Schriftzeichen
或	huò	oder
墨水	mòshuǐ	Tinte, Tusche
书写	shūxiě	schreiben

qìngzhù chūnjié-de zhǔnbèi gōngzuò zǎo zài liǎng, sān-ge xīngqī-qían jiù kāishǐ-le. zài zhōngguó dàlù, chūnjié qījiān fǎdìng fàngjià sān-tiān, chuántǒng-shàng yīnggāi shì shíwǔ-tiān, ér yībān láishuō rénmen huì ná wǔ dào bā-tiān-de jiàqī. chūnjié-de zhǔnbèi gōngzuò jiù cóng yòng sàozhòu dāsǎo fángjiān kāishǐ. ránhòu rénmen huì yòng hóng dēnglóng hé duilián zhuāngshì fángjiān. duilián yībān yǐ hóngzhǐ wéi dìsè, wénzì yòng hēisè huò jīnsè-de mòshuǐ lái shūxiě. zài zhōngguó, hóngsè dàibiǎo-zhe yùnqì, xǐqìng hé cáifù. hóngsè, cǎidēng yǐjī bàozhú-de xiǎngshēng kěyǐ qūgǎn guǐguài. xíguàn-shàng, guò xīnnián-de shíhòu suǒyǒu-de dōngxī dōu yīnggāi huànxīn-de, fěnsuā qiángbì, cǎigòu xīnyī, hái yǒu yào qù zuò xīn-de fàxíng.

运气	yùnqì	Glücksfall, Glück, Schicksal
喜庆	xǐqìng	frohes Ereignis, Freude
财富	cáifù	Vermögen, Wohlstand
彩灯	cǎidēng	bunte Lampen
爆竹	bàozhú	Feuerwerkskörper, Feuerwerk
响声	xiǎngshēng	Laut, Geräusch
驱赶	qūgǎn	vertreiben, verscheuchen
鬼怪	guǐguài	Geister, Dämonen
习惯	xíguàn	Gewohnheit, Brauch, Sitte
换新的	huànxīn-de	austauschen, auswechseln
粉刷	fěnsuā	malern, tünchen
墙壁	qiángbì	Wand
采购	cǎigòu	einkaufen, ankaufen
发型	fàxíng	Frisur

**本** 在除夕之夜，一家人会欢聚一堂，共同享受一顿丰盛的节日大餐。传统上，大餐中一定要有鱼和鸡，而且不能吃光所有的食物，这个习俗源自于“年年有余”。除此之外，还有用红纸做的信封（“红包”）给孩子发压岁钱的风俗。另外要为过节的这几天准备足够的饺子。过年期间要放鞭炮，有舞龙和舞狮等节目，打麻将也是必不可少的。直到过完正月十五的元宵灯节才算真正地过完年。

除夕之夜

chúxī zhī yè

Silvesterabend

欢聚一堂

huānjù yìtáng

freudiges Zusammentreffen

享受

xiǎngshòu

genießen

顿

dùn

ZEW für Mahlzeiten

丰盛

fēngshèng

reichlich, in Fülle vorhanden

大餐

dàcān

Festessen

而且

érqiě

sondern auch, und, darüber hinaus

吃光

chī-guāng

aufessen

余

yú

übrig, restlich, überflüssig

信封

xìnfēng

Briefumschlag

zài chùxī zhī yè, yìjiārén huì huānjù yítáng, gòngtóng xiǎngshòu yídùn fēngshèng-de jiérì dàcān. chuántǒng-shàng, dàcān-zhōng yíding yào yǒu yú hé jī, érqǐè bù néng chī-guāng suǒyǒu-de shíwù, zhè-ge xísú yuánzì yú „niánnián-yǒuyú“. chúcǐ-zhīwài, hái yǒu yòng hóngzhǐ zuò-de xìnfēng („hóngbāo“) gěi háizi fā yāsuìqián-de fēngsú. lìngwài yào wèi guòjié-de zhè-jǐ-tiān zhǔnbèi zúgòu-de jiǎozǐ. guònián qījiān yào fàng biānpào, yǒu wǔlóng hé wǔshī děng jiémù, dǎ májiàng yě shì bì-bùkě-shǎo-de. zhídào guò-wán zhēngyuè shíwǔ-de yuánxiāo dēngjié cái suàn zhēnzhèng-de guò-wán nián.

红包	hóngbāo	Geldgeschenk, roter Briefumschlag (für Geldgeschenke)
压岁钱	yāsuìqián	Neujahrgeldgeschenk (an Kinder)
风俗	fēngsú	Sitten und Gebräuche
足够	zúgòu	ausreichend, genügend, reichlich
放鞭炮	fàng biānpào	Feuerwerkskörper abbrennen
舞龙	wǔlóng	Drachentanz darbieten
舞狮	wǔshī	Löwentanz darbieten
节目	jiémù	Programm
必不可少	bì-bùkě-shǎo	unentbehrlich, unbedingt nötig
直到	zhídào	bis, bisher
正月	zhēngyuè	erster Monat des Mondkalenders
元宵灯节	yuánxiāo dēngjié	Laternenfest am 15. Tag des ersten Mondmonats
才	cái	erst
真正	zhēnzhèng	wahr, echt, wirklich

用糯米做的甜点来祭奠灶王爷也是跨地域的最常见的风俗。传说中，灶王爷会在除夕前七天离开灶前的神龛，去天上的玉皇大帝那里汇报过去一年的情况。因为他吃了甜点，嘴会变得很甜。春节后的第四天，灶王爷会再返回人间。人们会用茶点来欢迎他的归来。

糯米

nuòmǐ

Klebreis

甜点

tiándiǎn

Süßigkeiten

祭奠

jìdiàn

eine Gedenkfeier abhalten

灶王爷

zào wángyé

Küchengott

跨

kuà

über etw. hinausgehen

地域

dìyù

Region, Gebiet

传说

chuánshuō

es wurde gesagt, man sagt

离开

líkāi

verlassen

神龛

shénkān

Gebetsnische für Buddhafiguren  
oder Ahnenbilder



yòng nuòmǐ zuò-de tiándiǎn lái jìdiàn zào-wángyé yě shì kuà dìyù-de zuì-chángjiàn-de fēngsù. chuánshuō-zhōng, zào-wángyé huì zài chūxī-qían qī-tiān líkāi zào-qían-de shénkān, qù tiānshàng-de yùhuáng dàdì-nàli huìbào guòqù yì-nián-de qíngkuàng. yīnwèi tā chī-le tiándiǎn, zuǐ huì biànde hěn tián. chūnjié-hòu-de dì-sì-tiān, zào-wángyé huì zài fǎnhuí fánjiān. rénmen huì yòng chádiǎn lái huānyíng tā-de guīlái.

玉皇大帝

yùhuáng dàdì

Jadekaiser (höchste Gottheit im Daoismus)

汇报

huìbào

jn Bericht erstatten

情况

qíngkuàng

Umstände, Situation, Lage

嘴

zuǐ

Mund

变

biàn

zu etw. werden

第

dì

Präfix für Ordinalzahlen

返回

fǎnhuí

zurückfahren, zurückkehren

凡间

fánjiān

irdische Welt, das Diesseits

茶点

chádiǎn

Tee und Gebäck

欢迎

huānyíng

jn begrüßen, jn willkommen heißen

归来

guīlái

Rückkehr